

## (F) Coming Into Focus (1/2) [15 Points]

Paiwan is an Austronesian language spoken by around 66,000 people in southern Taiwan. One of the major components of Paiwan sentence structure is “focus,” which marks a new piece of information conveyed by the sentence. In English, we might represent this through phrasing, such as in sentence “It is **the dog** which the man likes”. In this example, **the dog** is focused.

Below are some sentences in Paiwan with their English translations in order. Sentence elements in *italics* are focused.

Paiwan	English
1. <i>kanan nua uqaʔay tua kuka a quma nua tsakaw</i>	The man eats the chicken in <b>the thief's field</b> .
2. <i>tjmalaw tua vavuy a kuvatu</i>	<b>My dog</b> angers the pig.
3. <i>djavisen nua tsemas a kukama</i>	The spirit snatches <b>my father</b> .
4. <i>sitarang nua uqaʔay a vuluq</i>	The man protects (it) with <b>the spear</b> .
5. <i>tjalawen nua suvavuy i tua umaq a aʔak nua vavaian</i>	Your pig angers <b>the woman's child</b> in the house.
6. <i>kman tua kuka a tsemas</i>	<b>The spirit</b> eats the chicken.
7. <i>djavisan nua pulingaw tua vuluq a gadu</i>	The shaman snatches the spear in <b>the mountain</b> .
8. <i>langedaen nua sivitay a qaya-qayam</i>	The soldier hears <b>the bird</b> .

F1. How would you say these sentences in Paiwan? Record your answers in the Answer Sheets.

- The man protects the field with **the dog**.
- Your shaman angers my bird in **the spirit's mountain**.
- The woman** snatches the pig.



## (F) Coming Into Focus (2/2)

Now look at the following question-answer dialogues. The first answer has been translated for you.

Question	Answer
9. <i>inu a tmarang a tsakaw?</i>	<i>tmarang a tsakaw a quma</i> The thief who protects (it) is in <b>the field</b> .
10. <i>anema a sitjalaw nua sukama tua watu?</i>	<i>sitjalaw nua kukama tua watu a kuvuluq</i>
11. <i>anema a sudjavisen?</i>	<i>kudjavisen a qaya-qayam nua vavaian</i>
12. <i>inu a kanan nua uqatay?</i>	<i>kanan nua uqatay a gadu</i>

**F2.** Based on these examples, translate the following responses into English, underlining focused elements, and saying what questions (in Paiwan) could have prompted them. Record your answers in the Answer Sheets. For the English answers, your answers should be structurally similar to the English translations given in the data.

- susitarang tua qaya-qayam nua pulingaw a tsemas*
- kanen nua uqatay i tua gadu a vavuy*
- kutjalawan tua suvatu a kuquma*

(The letter pairs **dj** and **tj** each represent a single sound. The word **langedaen** in sentence 8 is actually **langedain**, but this was edited for the sake of simplicity.)

